





# TIDI Shield®

EN - Instructions for Use  
FR - Mode d'emploi  
DE - Gebrauchsanweisung  
IT - Istruzioni per l'uso  
ES - Instrucciones de uso  
PTBR - Instruções de uso  
ZH - 使用說明

JA - 取扱説明書  
BG - Инструкции за употреба  
zh - 使用说明  
HR - Upute za upotrebu  
CS - Návod k použití  
DA - Brugsanvisning  
NL - Instructies voor gebruik

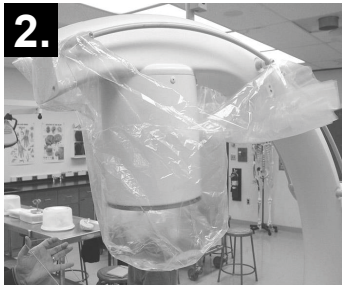
ET - Kasutamisujuhend  
FI - Käyttöohjeet  
EL - Οδηγίες χρήσης  
HU - Használati útmutató  
KO - 사용 지침  
LV - Lietošanas instrukcija  
LT - Naudojimo instrukcijos

NO - Bruksanvisning  
PL - Instrukcja użytkowania  
PT - Instruções de utilização  
RO - Instrucțiuni de utilizare  
RU - Инструкция по эксплуатации  
SR - Uputstvo za upotrebu  
ID - Petunjuk Penggunaan

SK - Návod na použitie  
SL - Navodila za uporabo  
SV - Bruksanvisning  
TR - Kullanım Kılavuzu  
UK - Інструкція з використання



**1.** EN - Attach first set of clips to standoffs / FR - Fixer le premier set d'attaches aux montants / DE - Die erste Gruppe von Clips an den Abstandshaltern befestigen / IT - Fissare il primo set di morsetti ai distanziatori / ES - Fije el primer juego de ganchos a los separadores / PTBR - Fixar o primeiro conjunto de cliques nos espaçadores / ZH - 將第一組夾子固定到支架上 / JA - スタンドオフに最初のクリップセットを取り付けます。 / BG - Закрепете първия комплект щипки в жлебовете на дръжките。 / zh - 將第一組夾子固定到墊柱上 / HR - Pričvrstite prvi set kopči na nosače / CS - Připevněte první sadu svorek k rozpěrám。 / DA - Sæt det første sæt klemmer fast på afstandsstykkerne / NL - Bevestig de eerste set clips op de afstandhouders / ET - Kinnitage klambrite esimene komplekt püstugede külge / FI - Kiinnitä ensimmäinen kiinnitysklipsisarja ulokkeisiin / EL - Τοποθετήστε το πρώτο σετ των κλιπ στους αποστάτες / HU - Rögzítse az első adag kapscot a távtartókhöz / KO - 첫 번째 클립 세트를 슬롯에 연결합니다。 / LV - Piestipriniet pirmo skavu komplektu pie balstiem / LT - Pritvirtinkite pirmąjį zestaw klipsów na dystansach。 / PT - Fixar o primeiro conjunto de cliques aos suportes / RO - Atașați primul set de cleme la bara de suport / RU - Закрепите первый комплект клипс на стойках。 / SR - Pričvrstite prvi niz štikaljki za odstojnike / ID - Pasang set klip pertama pada slot / SK - Pripevnite prvú sadu sponiek k rozpěrám。 / SL - Priključite prvi komplet sponk na prečko。 / SV - Fäst den första uppsättningen clips i spårén på armens handtagsstång / TR - İlk klip setini kaldaki yuvalara takın / UK - Прикріпіть перший комплект затискачів до прозіва.



**2.** EN - Feed drape under I.I. and attach second set of clips to standoffs / FR - Faire passer le champ opératoire sous l'amplificateur de brillance, puis fixer le second set d'attaches aux montants / DE - Das Abdecktuch unter den Bildverstärker führen und den zweiten Satz Clips an den Abstandshaltern befestigen / IT - Far passare il telo sotto all'intensificatore d'immagine e fissare il secondo set di morsetti ai distanziatori / ES - Pase el paño por debajo del I.I. y fije el segundo juego de ganchos a los separadores / PTBR - Passar a capa por baixo do I.I. e fixar o segundo conjunto de cliques nos espaçadores / ZH - 將保護套放到 I.I. 下方，並將第二組夾子固定到支架上 / JA - I.I. の下からカバーをかける。スタンドオフにもう一方のクリップセットを取り付けます。 / BG - Прокрайте покривалото под усилвателя на изображения и закрепете втория комплект щипки в жлебовете на дръжките。 / zh - 在 I.I. 下方开始套塑料罩，并将第二组夹子固定到垫柱上 / HR - Umetnite pokrivalo pod usilvatelja na izobrazjenja i zakrepete втория комплект щипки в жлебовете на дръжките。 / CS - Připevněte druhý set kopči na nosače / NL - Na zesilovaar afbeelding onder de beeldversterker door en bevestig de tweede set clips op de afstandhouders / ET - Viige kate kujutisvõimendi alla ja kiinnitage klambrite teine komplekt püstugede külge / FI - Syötä suojusta kuvanvahvistimen alle ja kiinnitä seuraava kiinnitysklipsisarja ulokkeisiin / EL - Τροφοδοτήστε το κάλυμμα κάτω από το I.I. και τοποθετήστε το δεύτερο σετ των κλιπ στους αποστάτες / HU - Vezesse át a kendőt a képerősítő alatt, és rögzítse a második adag kapscot a távtartókhöz / KO - 영상증강장치 아래로 드레이프를 밀어 넣고 두 번째 클립 세트를 슬롯에 연결합니다。 / LV - Pālieciet pārklāju zem I.I. un piestipriniet otro skavu komplektu pie balstiem / LT - Padėkite apdangalą po vaizdo stiprintuvu ir pritvirtinkite antrąjį spaustukų rinkinį prie atramų / NO - Legg trekket rundt bildeforsterkeren og fest det andre settet med klemmer til håndtakene / PL - Rozwinąć folię pod spodem i umocować drugi zestaw klipsów na dystansach。 / PT - Passar a cortina por baixo do Intensificador de Imagem (I.I.) e fixar o segundo conjunto de cliques aos suportes / RO - Treceți drapajul peste sub I.I. și atașați al doilea set de cleme la bara de suport / RU - Проведите защитную пленку под усилителем изображения и закрепите второй комплект клипс на стойках。 / SR - Prouvicite pokrivicu ispod I.I. i pričvrstite drugi niz štikaljki za odstojnike / ID - Selubungkan tirai di bawah I.I. dan pasang set klip kedua pada slot / SK - Pod zosilňovačom obrazu natiahnite rúško a pripievňte druhú sadu sponiek k rozpěrám。 / SL - Pokrivalo napeljite pod I.I. in priključite drug komplet sponk na prečko。 / SV - Mata fram draperingen under bildförstärkaren och fäst den andra uppsättningen clips i spårén på armens handtagsstång / TR - Örtüyü görüntü yoğunlaştırıcının altından geçirin ve ikinci klip setini de kaldaki yuvalara takın / UK - Подайте покриття під підсилювач зображення та прикріпіть до прозіва другий комплект затискачів.



**3.** EN - Pull drape up to cover I.I. and secure with rubber band / FR - Tirer le champ opératoire pour couvrir l'amplificateur de brillance et le maintenir en place avec un élastique / DE - Das Abdecktuch hochziehen, um den Bildverstärker zu bedecken, und es mit einem Gummiband sichern / IT - Tirare il telo verso l'alto fino a coprire l'intensificatore d'immagine e fissarlo con un elastico / ES - Tire del paño hacia arriba para cubrir el I.I. y sujételo con la banda elástica / PTBR - Puxar a capa para cobrir o I.I. e fixar com um elástico / ZH - 拉起保護套蓋住 I.I.，並用橡皮筋固定 / JA - I.I. をきちんと覆うようにカバーを上から引っ張ってから輪ゴムで固定します。 / BG - Издърпайте покривалото нагоре, за да покрие усилвателя на изображения, и го подсигурете с ластик。 / zh - 拉起塑料罩包裹住 I.I. 并用橡皮筋固定 / HR - Prouvicite pokrov prema gore da pokrijete I.I. i učvrstite gumicom / CS - Povlak vytáhněte tak, aby zakryval zesilovač obrazu, a zajistěte jej gumíčkou。 / DA - Træk afdækningen op for at dække I.I., og fastgør den med en elastik / NL - Breng de afdekking omhoog om de beeldversterker af te dekken, en zet het vast met het elastiek / ET - Tõmmake kujutisvõimendi katmiseks kate üles ja kinnitage kummipaalaga / FI - Vedä suojusta niin, että se peittää kuvanvahvistimen, ja kiinnitä rakokalleen kuminauhan avulla / EL - Τραβήξτε το κάλυμμα προς τα πάνω για να καλύψετε το I.I. και στερεώστε το με ελαστικό / HU - Húzza fel a kendőt, hogy az befedje a képerősítőt, és rögzítse gumiszalaggal / KO - 드레이프를 위로 끌어올려 영상증강장치를 감싼 후 고무줄로 고정합니다。 / LV - Pavelciēt pārklāju uz augšu, lai nosaistu I.I. un nostipriniet ar gumijas lenti / LT - Patraukite apdangalį, kad uždengtumėte vaizdo stiprintuvą ir pritvirtinkite gumine juostele / NO - Dra trekket oppover for å dekke til bildeforsterkeren og fest det med gummistrikk / PL - Podciągnąć osłonę do góry w celu zakrycia i zabezpieczyć gumką / PT - Puxar a cortina para cobrir o Intensificador de Imagem e fixar com um elástico / RO - Trageți de drapajul pentru a acoperi zona cu I.I. și fixați-o cu o bandă din cauciuc / RU - Подтяните защитную пленку вверх, чтобы накрыть усилитель изображения, и зафиксируйте ее резинкой。 / SR - Prouvicite pokrivicu da biste prekrili I.I. i pričvrstite je gumicom / ID - Tarik tirai ke atas untuk menutupi I.I. dan kancangkan dengan pita karet / SK - Rúško potiahnite nahor, aby ste zakryli zosilňovač obrazu, a zabezpečte ho gumíčkou。 / SL - Povlecite pokrivalo nad oglednikom I.I. in ga pripnite z elastično gumico。 / SV - Dra upp draperingen så att den täcker bildförstärkaren och sätt fast den med gummiband / TR - Örtüyü görüntü yoğunlaştırıcının üstüne kadar çekin ve lastikle sabitleyin / UK - Підтягніть покриття, щоб покрити підсилювач зображення, і зафіксуйте його за допомогою гумової стрічки.



**4.** EN - Tear stickers to release excess drape / FR - Séparer les autocollants pour libérer le surplus de champ opératoire / DE - Die Aufkleber abziehen, um überschüssiges Abdecktuch freizugeben / IT - Strappare gli adesivi per rilasciare il telo in eccesso / ES - Rasgue las pegatinas para liberar el paño sobrante / PTBR - Retirar os adesivos para libertar o excesso da capa。 / ZH - 撕開貼紙以鬆開額外的保護套 / JA - ステッカーを切り離してカバーの余分な部分を取り除きます。 / BG - Откъснете лепенките, за да освободите допълнително покривало。 / zh - 揭開貼紙以釋放更多的塑料罩 / HR - Potrgajte najepnije kako biste oslobodili višak pokriva / CS - Odtřzněm nálepek uvolníte zbývající část povlaku。 / DA - Træk i klæbestriklerne for at frigøre resten af afdækningen / NL - Trek de plakkerfles los zodat de extra afdekking loskomt / ET - Rebige kleebestest, et vabastada liigne kate / FI - Irrota tarrait plimääräisen suojustamateriaalin vapauttamiseksi / EL - Σχίστε τα αυτοκόλλητα για να απελευθερώσετε την περίσσεια του καλύμματος / HU - Törvéljei kénytelenül felszabadításához tépje le a matricákat / KO - 스티커를 뜯어 드레이프의 예비 면적을 펼칩니다。 / LV - Pāvelciēt uzlīmnes, lai atbrīvotu papildu pārklāju / LT - Nuplėšite lipdukus, kad pašalintumėte perteklinį apdangalį / RO - Riv av klistremekene for at frigøre ekstra trek / PL - Oderwać naklejki, aby uwolnić nadmiar folii。 / PT - Retirar os autocolantes para libertar o excesso de cortina / RU - Рупеji аутолантаіе pentru a da drumul la drapajul în exces / RU - Разорвите наклейки, чтобы освободить дополнительную защитную пленку。 / SR - Pocerajte nalepnice da biste oslobodili višak pokrivicu / ID - Sobek stiker untuk melepaskan tirai berlebih / SK - Odrhňte nálepky, aby ste uvoľnili nadbytočné rúško。 / SL - Odrtgajte nalepke, da sprostite dodatno pokrivalo。 / SV - Dra isär klistertapparna för att frigöra extra drapering / TR - İlave örtüyü açmak için yapışkanları koparın / UK - Зірвіть наклеї, щоб вивільнити залишок покриття.



**5.** EN - Attach remaining clips to standoffs / FR - Fixer le reste des attaches aux montants / DE - Die restlichen Clips an den Abstandshaltern befestigen / IT - Fissare i morsetti rimanenti ai distanziatori / ES - Fije los ganchos restantes a los separadores / PTBR - Fixar os cliques restantes nos espaçadores / ZH - 將剩餘的夾子固定到支架上 / JA - 残りのクリップをスタンドオフに取り付けます。 / BG - Закрепете останалите щипки в жлебовете на дръжките。 / zh - 将余下的夹子固定到垫柱上 / HR - Pričvrstite preostale kopče na nosače / CS - Připevněte zbývající svorky k rozpěrám。 / DA - Sæt resten af klemmerne fast på afstandsstykkerne / NL - Bevestig de resterende clips op de afstandhouders / ET - Kinnitage järelejäänud klambriid püstugede külge / FI - Kiinnitä loput kiinnitysklipset ulokkeisiin / EL - Τοποθετήστε τα υπόλοιπα κλιπ στους αποστάτες / HU - Rögzítse a maradék kapsokat a távtartókhöz / KO - 나머지 클립을 슬롯에 연결합니다。 / LV - Piestipriniet atlikušās skavas pie balstiem / LT - Pritvirtinkite likusius spaustukus prie atramų / NO - Fest de gjenværende klemmene til håndtakene / PL - Umocować pozostałe klipsy na dystansach。 / PT - Fixar os restantes cliques aos suportes / RO - Atașați clemele rămase la bara de suport / RU - Закрепите оставшиеся клипсы на стойках。 / SR - Pričvrstite preostale štinkice za odstojnike / ID - Pasang klip yang tersisa pada slot / SK - Pripevnite zvyšné sponky k rozpěrám。 / SL - Priključite preostale sponke na prečko。 / SV - Fäst återstående clips i spårén på armens handtagsstång / TR - Kalan klipleri kaldaki yuvalara takın / UK - Прикріпіть до прозіва решту затискачів.



**6.** EN - Lay second drape over x-ray tube / FR - Placer le second champ opératoire sur le tube à rayons X / DE - Das zweite Abdecktuch über die Röntgenröhre legen / IT - Disporre il secondo telo sul tubo radiogeno / ES - Coloque el segundo paño sobre el tubo de rayos X / PTBR - Colocar a segunda capa sobre o tubo de raio-X / ZH - 將第二個保護套鋪在 X 射線管上 / JA - 2 つ目のカバーを X 線チューブの上に置きます。 / BG - Покрийте рентеновата тръба с второ покривало / zh - 將第二个塑料罩包裹在 X 射線管上 / HR - Položite drugi pokrov preko rendgenske cijevi / CS - Přes rentgenovou výbojku navlékněte druhý povlak。 / DA - Læg en anden afdækning over røntgenrøret / NL - Leg de tweede afdekking over de röntgenbuis / ET - Paigutage teine kate üle röntgentoru / FI - Asettele toinen suojust röntgenputken päälle / EL - Τοποθετήστε το δεύτερο κάλυμμα πάνω από τον σωλήνα ακτίνων X / HU - Helyezze a második kendőt a röntgensőre / KO - 두 번째 드레이프를 X선 튜브 위에 놓습니다。 / LV - Uzklājiet otru pārklāju virs rentgena caurules / LT - Ant rentgeno vamzdžio uždėkite antrą apdangalį / NO - Plasser det andre trekket over røntgenrøret / PL - Połozyc drugą folię na lampie rentgenowskiej / PT - Colocar a segunda cortina sobre o tubo de raio-X / RO - Așezați al doilea drapaj peste tubul radiografic / RU - Накройте рентгеновую трубку второй защитной пленкой。 / SR - Postavite drugi pokrivicu preko rendgenske cevi / ID - Bentangkan tirai kedua di atas tabung sinar X / SK - Rozložte druhé rúško cez röntgenovú rúru。 / SL - Namestite drugo pokrivalo na rentgensko cevi。 / SV - Placera den andra draperingen över röntgenrøret / TR - İkinci örtüyü röntgen tüpünün üzerine serin / UK - Накладь друге покриття на рентгенівську трубку.



**7.** EN - Attach both sets of clips to standoffs at the end of the x-ray tube / FR - Fixer les deux sets d'attaches aux montants, en commençant par l'extrémité du tube à rayons X / DE - Beide Clipsätze an den Abstandshaltern befestigen, beginnend am Ende der Röntgenröhre / IT - Fissare entrambi i set di morsetti ai distanziatori, iniziando dall'estremità del tubo radiogeno / ES - Fije ambos juegos de ganchos a los separadores comenzando por el extremo del tubo de rayos X / PTBR - Fixar ambos os conjuntos de cliques nos espaçadores começando no final do tubo de raio-X / ZH - 從 X 射線管末端開始將兩組夾子固定到支架上 / JA - X 線チューブの端の方から両方のクリップセットをスタンドオフに取り付けます。 / BG - Закрепете двата комплекта щипки в жлебовете на дръжките, като започнете от края на рентеновата тръба。 / zh - 从 X 射線管末端开始将两组夹子固定到垫柱上 / HR - Pričvrstite oba seta kopči na nosače počevši od kraja rendgenske cijevi / CS - Připevněte obě sady svorek k rozpěrám, pričemž začněte od konce rentgenové výbojky。 / DA - Sæt begge sæt klemmer fast på afstandsstykkerne – start fra enden af røntgenrøret / NL - Bevestig beide sets clips op de afstandhouders, te beginnen bij het uiteinde van de röntgenbuis / ET - Kinnitage mõlemad klambrite komplektid röntgentoru otsast algavate püstugede külge / FI - Kiinnitä molemmat kiinnitysklipsisarjat ulokkeisiin alkaen röntgenputken päältä / EL - Τοποθετήστε και τα δύο σετ των κλιπ στους αποστάτες ξεκινώντας από το άκρο του σωλήνα ακτίνων X / HU - Rögzítse mindkét adag kapscot a röntgenső végéről kezdődően / KO - 양쪽 클립 세트를 X선 튜브의 끝머리부터 차례로 슬롯에 연결합니다。 / LV - Piestipriniet abus skavu komplektus pie balstiem, sākot no rentgena caurules gala / LT - Pritvirtinkite abu spaustukų rinkinius prie atramų, pradėdami nuo rentgeno vamzdžio galo / NO - Fest begge settene med klemmer til håndtakene og begynn fra enden av røntgenrøret / PL - Zamocować oba zestawy klipsów na dystansach, zaczynając na końcu lampy rentgenowskiej。 / PT - Fixar ambos os conjuntos de cliques aos respetivos suportes, começando no final do tubo de raio-X / RO - Atașați ambele seturi de cleme la bara de suport, începând cu capătul tubului radiografic / RU - Закрепите оба комплекта клипс на стойках, начиная с конца рентгеновской трубки / SR - Pričvrstite oba niza štikaljki za odstojnike, počevši od kraja rendgenske cevi / ID - Pasang kedua set klip pada slot dimulai dari ujung tabung sinar X / SK - Pripevnite obe sady sponiek k rozpěrám, začínajúc priťom na konci röntgenovej rúry。 / SL - Oba kompleta sponk priključite na prečko, pri čemer začnete na koncu rentgenske cevi。 / SV - Fäst båda uppsättningarna clips i spårén på armens handtagsstång, med början vid röntgenrørets ände / TR - Her iki klip setini de röntgen tüpünün ucundan başlayarak kaldaki yuvalara takın / UK - Прикріпіть обидва комплекти затискачів до прозіва, починаючи з кінця рентгенівської трубки.



**8.** EN - Adhere drapes together with provided strip of tape / FR - Adhérer les drapes ensemble avec la bande adhésive fournie / DE - Die Abdecktücher mit dem mitgelieferten Klebestreifen zusammenkleben / IT - Fare aderire i teli tra loro utilizzando la striscia adesiva in dotazione / ES - Adhiera los paños entre sí con la cinta adhesiva que se proporciona / PTBR - Fixar as capas com a tira de fita formica / ZH - 用提供的膠帶將保護套粘在一起 / JA - 同梱のテープでカバーを接合します。 / BG - Запелете покривалата едно за друго с помощта на предоставената самозалепваща лента。 / zh - 用提供的胶将两个塑料罩粘在一起 / HR - Medusobno zalijepite pokrove s pomoću priložene trake / NL - Heft trekken samen met de medfolgende tape / CS - Pomocí přiložené lepicí pásky spojte povlaky k sobě。 / DA - Forbind afdækningerne med hiansend ved hjælp af de medfølgende tapestrimler / PL - Plak de afdekkingen aan elkaar vast met het meegeleverde plakband / ET - Kleepige katted kokku kaasasoleva teibribaga / FI - Kiinnitä suojustetoi toisiinsa mukana toimitetulla teipillä / EL - Συκολληστε τα κάλυμματα μεταξύ τους με την παρεχόμενη λωρίδα ταινίας / HU - Rögzítse a kendőket egymáshoz a mellékelt ragasztószalaggal / KO - 제공된 테이프 스트리프를 사용하여 두 드레이프를 이어 붙입니다。 / LV - Salīmējiet pārklājus, izmantojot komplektā esošo līmteni / LT - Priklijuokite apdangalus kartu naudodami pateiktą juostelę / NO - Heft trekken sammen ved hjelp av medfølgende teip / PL - Połączyc obie folie za pomocą dołączonego kawałka taśmy。 / PT - Juntar as cortinas, fixando-as com a tira de fita formica / RO - Atașați drapajele cu banda adezivă furnizată / RU - Скрепите защитные пленки между собой с помощью прилагаемой клейкой ленты。 / SR - Zalepite pokrivicu jednu za drugu pomoću priložene trake / ID - Lekatkan tirai menjadi satu dengan setrip pleser yang disediakan / SK - Pomocou dodanej pásky zlepte rúško dokopy。 / SL - Pokrivaili zlepite s priloženim lepilnim trakom。 / SV - Sätt ihop draperingarna med varandra med den medföljande tejprensan / TR - Örtüleri derdik edilişim olan bant ile birleştirin / UK - З'єднайте покриття за допомогою клейкої стрічки з комплекту постачання.